

Chapter 2:The Blind Date 介绍会面

ACT I

Excuse me. Can you help me? 对不起 你能帮帮我

Sure, what do you want? 可以啊。什么事

Where is 83 Wooster Street? Wooster 街 83 号在哪

That's easy. Walk to the corner. Then make a left turn. 很好找。你走到拐角然后向左转

Then walk two blocks to the traffic light. 再走两条街到红绿灯

Make another left to Wooster. 再向左转就到了 Wooster 街了。

Thank you. 谢谢你。

To the corner and then a left? 走到拐角向左转对吗

Yeah. A left. 是的 向左转。

Hot dog? Only seventy-five cents. 要热狗吗 只要七十五分钱

No. Thank you. I have a dinner date. 不 谢谢。我要去赴晚餐约会

555-9470...and it's busy.... 555-9470.....

Try again. 再试一次。

555-9470...and it's still busy. 555-9470.....又

Excuse me, ma'am. 对不起 夫人

I'm looking for 83 Wooster Street. 我想找 Wooster 街 83 号

Yes. Wooster Street is two blocks, 噢 Wooster 街还有两个街区

and 83 is to the right, about two houses. 83 号是在右边 大约过两栋房子就到了

Thank you, thank you! 谢谢 谢谢

You're welcome. 不用谢

Who is it? 谁呀

Harry Bennett. Is this Susan? Harry Bennett 是 Susan 吗

Yes, it is. Come up. I'm on the top floor. 是的 是我。请上来 我在顶层。

Hello, Harry. It's nice to meet you. 你好 Harry 很高兴见到你。

Nice to meet you, Susan. 很高兴见到 Susan。

Sorry I'm late. 很抱歉我迟到了。

The traffic. The parking. I was lost. 交通拥挤 又找不到停车的地方。我又迷路了

What pretty flowers! Thank you. 好漂亮的花!谢谢你

Oh, please come in. 噢 请进来。

Don't worry about being late. It's fine. 别为迟到担心了 没有关系

Excuse the mess. I just moved here. 请不要介意这乱得很 我刚刚搬来住

Oh, I'd like you to meet my sister-in-law Marilyn. 噢 我来向你介绍我嫂子 Marilyn

Marilyn Stewart, this is Harry Bennett. Marilyn Stewart Marilyn Stewart, 这是 Harry Bennett。

Pleased to meet you. 很高兴见到你。

Nice to meet you, Harry. 我也很高兴见到你 Harry。

Are we too late for our dinner reservation? 我们会不会错过晚餐订位时

No, the restaurant will hold our table. 不会 餐厅会保留我们的席位

I know the owner very well. I eat there a lot. 我和老板很熟。我在那吃过好多次

Do you know the phone number of the restaurant? 知道那家餐厅的电话号码

I'd like to call home 我想打电话回家
and leave the number with the baby-sitter. 把餐厅的电话告诉临时保姆
Sure. The number is... five five five...seventeen twenty. 没问题 号码是 555--1720。
May I use the phone? 我可以用电话吗
Five five five...one seven two oh. Hello? 555-1720 喂 喂?
Hi, Michelle. It's Daddy. Can I speak to Betty? 嗨 Michelle 是爸爸 我能跟 Betty 说话吗?
I want to leave the phone number of the restaurant.... 我要留餐厅的电话号码给她
Hi, Betty. I'll be at five five five...seventeen twenty. 好 Betty 我的号码是 555-1720。
OK. Thanks. See you later. 好 谢谢。再见。
Well, that's done. Shall we go? 好了 打完了。我们可以走了吗
I'm ready. See you later, Marilyn. 我准备好了。Marilyn 再见。
Have a nice evening. 祝你们今晚愉快。
Bye, Marilyn. Hope to see you again. 再见 Marilyn。希望能再看到你。
Me, too. Have fun! 我也是。祝你们愉快
Thanks. 谢谢。
After you. 请先走。

Excuse me, can you help me?
Sure, what do you want?
Where is 83 Wooster Street?
That's easy, walk to the corner
and make a left turn,
then walk two blocks to the traffic light,
make another left to Wooster.
Thank-you.
To the corner, and then a left.
Walk to the corner
and make a left turn,
then walk two blocks to the traffic light,
make another left to Wooster.
Come on Harry, it's your turn.
Follow the directions.
Excuse me, ma'am.
I'm looking for 83 Wooster Street.
Yes. Wooster Street is two blocks
and 83 is to the right.
Wooster Street is two blocks
and 83 is to the right.
Come on Harry, it's your turn,
follow the directions.
Congratulations, Harry.
You found 83 Wooster Street!
Now Harry, let's try some new directions.
Go to the traffic light

at the corner of Prince Street
and make a right turn.
Go 1 block and make a left at Queen Street.
Go to 290 Queen Street.
Congratulations, Harry, you did it.

ACT II

Ah! Miss Stewart! Welcome! How are you? 嗨 Stewart 小姐 欢迎 好吗
Fine, Somsak. And you? 很好 Somsak 你呢
Fine, thank you. 很好 谢谢。
This is my friend Harry Bennett. 这是我的朋友 Harry Bennett。
Pleased to meet you. 很高兴见到你。
Very nice to meet you. 很乐意见到你。
Any friend of Miss Stewart's is welcome at Somsak's. Stewart 小姐的朋友到我的餐厅都受欢迎
Follow me, please. 请跟我来。
I like it here. 我喜欢这。
I do, too. I come here often. 我也是。我常来这。
A special place for special people. 这是为特殊人物而设的特别地方
Thank you, Somsak. 谢谢你 Somsak。
Well! Nice restaurant. 嘿 这是一家好餐厅
Would you like something to drink? 你们要点什麼饮料吗
Yes, I'd like a glass of ginger ale with ice. 是的 我要一杯冰冰块的姜味汽水
Harry, what would you like? Harry 你要什麼
Do you have a dry white wine? 你这有涩白酒吗
How about a California chablis? 来一杯 California 白葡萄酒好
Chablis is fine. 好的。
What would you like to eat? 你们要吃点什麼
I'd like the mee krob. 我喜欢 mee krob
Harry, would you like to see a menu? Harry 你想看看菜单
No, it's Ok. I'll have the mee krob also. 不用 没有关系。我也要 mee krob。
What is it? 那是什麼
Crispy fried noodles. I love them. 酥炒。我喜欢吃。
May I bring you a salad? 要不要来点沙拉呢
Oh yes. 噢 好啊。
What do you recommend today? 今天你推荐什麼沙拉
I recommend rose-petal salad. 我向你们推荐玫瑰花沙拉
Special for new friends. 特地为新朋友准备的
Rose-petal salad? 玫瑰花瓣沙拉好吗
Why not? 有何不可
I'll take care of everything. 我会好好照料一切。
I hope you're hungry. 我希望你饿了。
What? Oh, yes. Starving. Well, I... 什麼 噢 是 我很饿。好啦 我...
Well, I ... 好啦 我.....

What do you do at Universe Toy Company? 你在宇宙玩具公司做什么工作
I'm the vice-president of new toy development. 我是负责新玩具开发的副总裁
Terrific! 了不起
I know you're a CPA. 我知道你是一位会计师
That's true. Harry Bennett, certified public accountant 是的。Harry Bennett 立案会计师。
I love numbers. 我喜欢弄数字。
I do some work for Smith and Dale, your company's accounting firm. 我为贵公司的会计顾问公司 Smith 和 Dale 事务所做一些工作
And so... Here we are. 所以 我们才有缘相见
Yes. 是啊。
I have a daughter. 我有一个女儿。
I know. How old is she? 我知道。她多大了
She's nine years old. 她九岁。
That's a nice age. What's her name? 正是美妙年龄。她什么名
Michelle. Michelle。
Do you have a picture of her? 你有她的照片吗
She's very pretty. 她很漂亮。
Thank you. 谢谢。
Rose-petal salad. 玫瑰花瓣沙拉。
And there's a phone call for you, Mr. Bennett. Bennett 先生 有你电话啊
Excuse me, Susan. 对不起 Susan。
I hope nothing is wrong. 但愿没有事。
I'll get the rest of the dinner. 我去把晚餐的其余东西端来
Excuse me. 失陪。
Please forgive me, Susan, but... 请原谅我 Susan 但.....
I have to leave. I feel terrible, but... 我得走了。真是糟糕透了 但...
What's the matter? 发生了什么事
My daughter isn't feeling well. 我女儿感到不舒服。
Oh no! Is it serious? 噢 糟糕 严重吗
I don't know. The baby-sitter says she has a stomachache, 我不知道。临时保姆说她肚子疼
and she's crying. 她一直哭。
I'll have to go home. 我必须回家一趟
Will you forgive me? 能原谅我吗
Of course. I'm so sorry for Michelle. 当然。我为 Michelle 担心。
And you didn't have a chance to eat. 而且你什么也没有吃
Oh, it's OK. 噢 没关系。
Let me take you home first. 先让我送你回家吧。
No, no. Please, go ahead. 不用 不用。你走吧
It's our first date. 这是我们的第一次约会
We'll make another. 我们还可以再次约会
Please don't worry. 请别心。
I'll phone you. 我会给你打电话的。
I hope your daughter is all right. Good-bye. 我希望你女儿安然无恙。再见
Good-bye. 再见。

Somsak is offering.
Would you like something to drink?
"Would you like,
would you like something to drink?
Would you like something to drink?"
How about a California chablis?
"How about,
how about a California chablis?
How about a California chablis?"
May I bring you a salad?
"May I bring, may I bring,
may I bring you a salad?
May I bring,
may I bring you a salad?
Would you like a cup of coffee?
How about some herbal tea?
May I bring you some dessert?"
Susan and Harry are ordering.
I'd like a glass of ginger-ale with ice.
"I'd like, I'd like
a glass of ginger-ale with ice.
I'd like a glass of ginger-ale with ice."
Do you have a dry white wine?
"Do you have,
do you have a dry white wine?
Do you have a dry white wine?"
I'll have the mee krob also.
"I'll have,
I'll have the mee krob also.
I'll have the mee krob also.
I'd like a cup of coffee.
Do you have some herbal tea?
I'll have some dessert."
Do you have a dry white wine?
How about a California chablis?
That's fine.

ACT III

What happened? 怎麼了
The baby-sitter called. 临时保姆打电话来了
His daughter is sick. 他女儿生病了。
What's wrong? 什麼病
I think she has a stomachache. 我想她肚子痛。

He's a good father. 他是个好父亲。

So... what do you think of him? 那麼.....你觉得他怎麽样

He's very nice. But I think he was nervous tonight. 他很不错。但我想他今晚有点紧张

It was his first date in two years. 这是他两年来第一次约会

Will you see him again? 你会再见他吗

I hope so. 我希望如此。

This food is delicious. 这菜 味道不错。

He didn't get a thing to eat. 他什麼也没有吃。

You ordered enough for three or four people, 你叫了够三四个人吃的

but I'm not complaining. 但我毫不在意。

The food is delicious. 菜好吃极了。

Who is that? 那是谁呀

Do you think it's... 你想会是.....

No. You won't believe it, Marilyn! 不会。简直无法相信 Marilyn

I believe it. Even without looking. 我能相信。即始不看我也知道

Hi! 嗨

How...? 你怎麽.....

Your downstairs neighbor let me in. 楼下的邻居让我进来的

Did you go home? 你回家了吗

I did, but everything is OK, 回去了 但一切安好

so I decided to come back. 於是我决定回来。

To apologize for leaving so early, 为了表示我对提早走掉的歉意

I brought you a little gift. 我给你带了一件小礼物

It's a bonsai tree for your new apartment. 这是一颗盆栽 祝贺迁新居。

Hi, Marilyn. I hope it's not too late. 好 Marilyn 我希望我来得不算太晚。

Oh, not at all. We're still eating. 噢 没关系。我们还在吃著呢

Please, come in. Join us. 请进。跟我们一起吃吧

It's our meal from the restaurant. 这是从餐厅带回来的菜

And how is your daughter? 对了 你女儿怎麽样

Oh, she's fine. It was only a tummy ache. 噢 她没事了。仅仅是肚子有点痛。

It's good that you went back. 你回去是对的。

Yes, I think it's important for me to be there 是的 我想我在场是非常重要的

since her mother died. 因为她妈妈去世了。

I agree. Aren't you hungry? 我想是的。你饿了吗

As a matter of fact... I am hungry. 老实说.....我饿了。

There's lots of food left. 这 还剩下很多食物物

Mmm, this is delicious! 嗯 很好吃

Enjoy! 那就享受吧

I'm going to excuse myself. 很抱歉失陪。

I have a lot of work to do to get ready for tomorrow. 我得为明天做许多准备工作

Good night, Harry. It was nice meeting you. Harry 很高兴与你见面。

Bye, Marilyn. 再见 Marilyn。

Good night, Susan. 晚安 Susan。

Good night, Marilyn. 晚安 Marilyn。

She's going to a fashion show here in the city tomorrow. 她将参加明天在本市举行的时装表演

She is sleeping here 她晚上住在这儿

so she won't have to travel from Riverdale in the morning. 免得早上从 Riverdale 赶过来。

You two must be close. 你们两个关系一定很好

we are. The whole Stewart family is close. Stewart 是的。全家人相处都很好。

I like that. 我喜欢这样。

And then, two years ago, my wife died. 接著 两年前我妻子去世了

You miss her. 你思念她。

I do...yes, but I have Michelle... 不错.....是的 但我还有 Michelle...

and with time... 而且随著时间流逝.....

Is there anyone else in your life? 在你生活中还有其他人

No, not yet. What about you? 不 还没有。你呢

Oh, I date occasionally, 哦 我偶尔约会

but my work keeps me busy. 但我老是忙於工作。

Ooh, speaking of keeping busy- 哦 说到忙於工作

I have an early start tomorrow, 我明天还得早起

and the baby-sitter has to get home. 而且临时保姆也该回家了

Where did the time go? It's midnight. 时间溜到那去了 都午夜了。

Thank you, Susan. 谢谢 Susan

I had a nice evening. 让我过了一个愉快的夜晚

Me, too, Harry. Harry? 我也很愉快 Harry Harry?

Yes? 什麼事

I'd like to meet your daughter someday. 我希望有一天能见到你女儿

Does that mean that I can see you again? 是不是说我可以再见

Of course. 当然。

Wonderful. I'll call you, and we'll go out to dinner 那太好了。我打电话 然後我们到外面吃晚饭

Please do. 好呀。

I promise I won't leave early. 我发誓我再也不会早走了

It was for a good reason. 你今天早走是有原因的

You know something? 知道吗

What? 什麼

I think we're going to be good friends. 我想我们可以成为好朋友

Good night, Susan. 再见 Susan。

Good night, Harry, 再见 Harry

Have a safe trip home. 路上小心点。

Are you all right? 你怎麼了

Sorry. 对不起。

I never liked that umbrella stand. 我一直嫌那伞架碍事

Good night, Harry. 再见

He's an accountant.

He works with numbers.

He's an accountant.

He manages your money.

He's an accountant.
He plans your taxes.
An accountant.
An accountant.
That's his occupation, his job.
She's in business.
She's the vice-president
She's in business.
She's the boss.
A vice-president.
That's her occupation, her job.
She's a sales clerk.
She sells clothing.
She's a sales clerk.
She works in a store.
Ya, she's a sales clerk.
She designs clothing too.
A sales clerk.
That's her occupation, her job.
She's a teacher.
That's her job.
Yaaa she's a nurse.
That's her job.
He's a pilot.
That's his job.
Those are occupations.
They're all jobs.
That's her job.
That's her job.
That's his job.
Those are occupations.
They are all jobs.
He's a vendor.
He sells food on the street.
He's a vendor.
He sells hot dogs.
Ya he's a vendor.
He sells ice cream.
A vendor, an accountant,
a sales clerk, a nurse,
a teacher, a pilot.
They 're all jobs.
a vice-president,
in a toy company.